



Arbre de la transmission, Yola Van Leeuwenkampe

## La transmission dans la Bible

### Histoire d'engendremments

*Le texte biblique relève quatre façons d'orthographier le mot "Toldot" (engendrement).*

*Dans chaque cas, l'écriture exprime une possibilité de transmission différente : celle de Dieu, de Noé, d'Esau et d'Ismaël.*

Engendrer, Enfanter (Toldot) : תולדות

Enfant : י ל ד

Voici quatre écritures possibles du mot Toldot avec les versets correspondants:

#### Premier cas: תולדות

Est écrit ainsi lorsque **ce qui est en potentiel est transmis et se réalise**:

#### בראשית פרק ב

(ד) אלה תולדות השמים והארץ, בהבראם: ביום, עשות יהוה אלהים--ארץ ושמים

#### Genèse, chapitre 2

4) Telles sont les origines du ciel et de la terre, lorsqu'ils furent créés; à l'époque où l'Eternel Dieu fit une terre et un ciel.

#### רות פרק ד

(יח) ואלה תולדות פרץ, פרץ הוליד את-חצרון.

#### Ruth, chapitre 4

18) Or, voici quels furent les descendants de Péréç : Péréç engendra Héçron ; (Lignée de la royauté d'Israël)

#### Deuxième cas: תולדת

Est écrit ainsi lorsque **ce qui est en potentiel n'est pas transmis et ne se réalise pas**:

#### בראשית פרק ו

(ט) אלה, תולדת נח--נח איש צדיק תמים היה, בדרתיו: את-האלהים, התהלך-נח.

#### Genèse, chapitre 6

9) Ceci est l'histoire de Noé. Noé fut un homme juste, irréprochable entre ses contemporains; il se conduisit selon Dieu.

### Troisième cas : תלדות

Est écrit ainsi lorsqu'il y a une réalisation sans potentiel, sans aucune valeur:

**בראשית פרק לו**  
(א) וְאֵלֶּה תִּלְדוֹת עֵשָׂו, הוּא אֲדָוָם.

#### Genèse, chapitre 36

1) Ceci est la lignée d'Esau; le même qu'Edom.

### Quatrième cas : תלדת

Est écrit ainsi lorsqu'il n'y a ni potentiel, ni réalisation :

**בראשית פרק כה**  
(ב) וְאֵלֶּה תִּלְדוֹת יִשְׁמַעֵאל, בֶּן-אֲבִרְהָם: אֲשֶׁר יִלְדָה הַגֵּר הַמִּצְרַיִת, שְׁפַחַת שָׂרָה--לְאֲבִרְהָם.

#### Genèse, chapitre 25

12) Suivent les générations d'Ismaël, fils d'Abraham, que l'Égyptienne Agar, esclave de Sara, avait enfanté à Abraham.



*L'arbre de vie, Gustav Klimt*

Source : La Bible, Traduction du Rabbinat